

---

**Оригинальное  
руководство по эксплуатации  
Вспениватель молока**

**Модель Crema & Choco Black (1665)  
Модель Crema & Choco Inox (1666)**



---

## 85 Устройство по эксплуатации - Общая информация

Прочтите изложенную в данном документе информацию, чтобы быстро ознакомиться с работой устройства и его функциями с целью дальнейшего использования.

Если вы будете бережно относиться к моделям Crema и Choco Black/Inox, вы сможете ими пользоваться на протяжении многих лет. Мы желаем вам пользоваться устройством с удовольствием.

### 85.1 Информация о данном Руководстве

Данное Руководство входит в комплектацию к Вспенивателю молока Crema и Choco Black/Inox (здесь и далее Устройство), оно содержит важные инструкции относительно ввода в эксплуатацию, безопасности, применения по назначению и ухода за устройством. Руководство по эксплуатации всегда должно находиться рядом с устройством. Его должны прочесть и применять все лица, которые:

- выполняют ввод в эксплуатацию,
  - осуществляют устранение неисправностей и/или
  - пользуются ним,
  - занимаются очисткой устройства.
- Сохраните данное Руководство по эксплуатации и передавайте его следующим покупателям устройства.

## 86 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются такие предупреждения:

**▲GEFAHR**

### ОПАСНОСТЬ

Предупреждение такой степени опасности указывает на угрожающую опасную ситуацию. Невозможность избежать опасную ситуацию может привести к смерти или тяжелым повреждениям.

- ▶ Необходимо выполнять указания данного предупреждения, чтобы избежать возникновения смертельного случая или тяжелых повреждений.

**▲WARNING**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждение такой степени опасности указывает на возможную опасную ситуацию. При невозможности избежать опасной ситуации это может привести к тяжелым повреждениям.

- ▶ Необходимо выполнять указания данного предупреждения, чтобы избежать получения тяжелых повреждений.

**▲VORSICHT**

### ОСТОРОЖНО

Предупреждение такой степени опасности указывает на возможную опасную ситуацию. Невозможность избежать опасной ситуации может привести к получению легких повреждений или повреждений средней тяжести.

- ▶ Необходимо выполнять указания данного предупреждения, чтобы избежать получения тяжелых повреждений.

В указании отображена дополнительная информация, которая облегчает работу с оборудованием.

## 87 Безопасность

В данном Разделе представлены важные инструкции по безопасности при работе с устройством. Данное устройство соответствует установленным мерам предосторожности. Несоответствующее использование устройства может привести к получению телесных повреждений и материального ущерба.

### 87.1 Использование в соответствии с установленными правилами

Данное устройство предназначено исключительно для использования в домашнем хозяйстве в закрытом помещении

- Для изготовления молочной пены и нагревания молока.
- Разрешается также расплавлять мелкие части шоколада во время нагревания молока.
- Использование в любых других целях считается несоответствующим.

#### Опасность во время несоответствующего использования устройства!

Устройство может представлять опасность при его несоответствующем использовании и/или использовании в любых других целях.

- ▶ Устройство следует использовать в соответствии с установленными правилами.
- ▶ Они указаны в данном Руководстве по эксплуатации

Любые притязания из-за ущерба, полученного вследствие несоответствующего использования исключены. Пользователь устройства является ответственным за любой риск.

### 87.2 Общие инструкции по безопасности

**Для безопасной работы с устройством следует соблюдать такие общие инструкции по безопасности:**

- ▶ Перед использованием проверьте устройство на наличие внешних видимых повреждений. Не включайте поврежденное устройство.
- ▶ Работы по очистке и обслуживанию не должны выполняться детьми без присмотра.

**HINWEIS****ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Данное устройство могут использовать дети старше 8 лет, а также лица с психическими, чувственными или телесными ограниченными возможностями в случае, если они были проинструктированы на предмет безопасной работы с устройством и понимают возможные риски.
- ▶ Детям запрещается играть с устройством.
- ▶ Устройство и его кабель следует хранить в удаленном доступе от детей младше 8 лет.
- ▶ Не следует оставлять работающее устройство без присмотра.
- ▶ Ремонт устройства разрешается выполнять только в авторизованном сервисном центре производителя, в противном случае гарантия не будет покрывать устранение всех последующих неисправностей. Несоответствующий ремонт устройства может представлять существенную опасность для пользователя.
- ▶ Дефектные детали должны заменяться только на оригинальные. Только в случае с оригинальными запасными деталями можно удостовериться в выполнении требований к безопасности.
- ▶ Не используйте какую-либо другую жидкость, кроме молока или растительных напитков, например, соевого молока.
- ▶ Во время работы устройства запрещается засовывать пальцы внутрь емкости для молока.

**87.3 Риск получения ожогов****▲WARNING****ЗДЕСЬ ДОЛЖНО НАХОДИТЬСЯ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Нагретая с помощью данного устройства жидкость, обогреваемая плита, пена и внутренние компоненты, емкость для молока могут очень сильно нагреваться.**

**▲ WARNUNG** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Соблюдайте следующие инструкции по безопасности, чтобы не обжечься и не ошпариться:**

- ▶ Проверьте температуру жидкости/пены перед тем, как ее выпить.
- ▶ Во время работы устройства крышка должна быть закрытой.
- ▶ Запрещается перемещать устройство во время его работы. Горячая жидкость может выплескиваться.
- ▶ Не следует касаться обогреваемой плиты во время или после ее использования, чтобы избежать получения ожогов.
- ▶ Во время и после работы устройство сильно нагревается. Емкость для молока необходимо брать только за ручку.
- ▶ Не ставьте емкость для молока на обогреваемую плиту или варочную поверхность, используйте ее исключительно с входящей в комплектацию основой.
- ▶ Емкость для молока следует наполнять только до маркировки МАХ. При переливе может вытекать горячая жидкость.
- ▶ Если горячая жидкость переливается за край, выключите устройство и снимите емкость для молока с основы.

#### **87.4 Риск вследствие поражения электрическим током**

**▲ GEFAHR** Опасность для жизни при поражении электрическим током!

При контакте с находящимися под напряжением проводами или деталями устройства существует угроза для жизни!

Выполняйте следующие инструкции по безопасности, чтобы избежать поражения электрическим током:

- ▶ Не следует опускать устройство в воду или в другую жидкость, а также помещать в посудомоечную машину.

- ▶ Не включайте устройство, если электрический кабель или штепсель повреждены, неисправно работают или были брошены. При повреждении электрического кабеля производитель, сервисное агентство или же квалифицированный специалист должны его заменить, чтобы избежать опасности.
- ▶ Ни в коем случае не следует открывать корпус устройства. При касании к находящимся под напряжением подключениях или в случае изменения электрических или механических компонентов существует опасность поражения электрическим током. Кроме того, могут возникнуть помехи в работе устройства.

## 88 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве техническая информация, данные и инструкции по установке, эксплуатации и уходе являются актуальными и составлены в соответствии с нашим опытом и знаниями. Данные, схемы и описания в данном Руководстве не могут использоваться для каких-либо притязаний.

Производитель устройства не является ответственным за любой ущерб вследствие:

- Не выполнения инструкций данного Руководства
- Несоответствующего использования
- Неправомерного устранения неисправностей
- Технических изменений и модификаций устройства
- Использования не авторизованных запасных частей

Не рекомендуется выполнять модификацию устройства, которая не покрывается гарантийными обязательствами. Перевод Руководства выполнен добросовестно. Мы не несем ответственность за ошибки в переводе, даже тогда, когда перевод выполнялся в соответствии с нашим заказом. Подлежащим к исполнению является только текст, составленный на немецком языке.

### 88.1 Защита авторских прав

Авторские права на данный документ защищены.

Все права на фотомеханическое воспроизведение, тиражирование и распространение с помощью других носителей информации (например, обработки данных, носителей информации или сетей данных), даже частичные, сохраняет за собой компания Braukmann GmbH. Редактирование содержания и технические изменения оговорены.

## 89 Ввод в эксплуатацию

В данном Разделе содержатся важные указания относительно ввода устройства в эксплуатацию. Выполняйте все инструкции, чтобы избежать рисков и ущерба.

### 89.1 Инструкции по безопасности

#### **▲WARNING** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

▶ Запрещается играть упаковочным материалом. Существует опасность удушья.

### 89.2 Комплектация и проверка при транспортировке

Как правило, вспениватель молока поставляется в такой комплектации:

- Емкость для молока
- Вставка для перемешивания молока
- Руководство по эксплуатации
- Основа с обогреваемой плитой
- Вставка для вспенивания молока

#### **HINWEIS** ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Проверьте полную комплектацию поставки и наличие видимых повреждений.
- ▶ Сообщите экспедитору, страховой компании и поставщикам о неполной комплектации или повреждениях вследствие не качественной упаковки или транспортирования.

### 89.3 Распаковывание

Для распаковывания устройства выполните следующие действия:

- Извлеките устройство из коробки, снимите внутренний и внешний упаковочный материал.
- Тщательно очистите устройство перед первым использованием (см. Раздел Очистка и уход).
- Снимите защитную пленку с рабочей поверхности.

### 89.4 Утилизация упаковки

Упаковка защищает устройство от повреждений при транспортировке.

Упаковочные материалы выбираются согласно их безопасности для окружающей среды и возможностей для утилизации, поэтому они легко перерабатываются. Переработка упаковочного материала в цикле использования материалов экономит сырьевые ресурсы и снижает образование отходов.

Упаковочные материалы, которые вам больше не нужны, следует утилизировать на специальных пунктах сбора "Зеленая точка".



#### **HINWEIS** ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ По возможности следует сохранять оригинальную упаковку во время действия гарантийного срока на устройство, чтобы устройство можно было правильным образом упаковать в случае возникновения гарантийного случая.

---

## 89.5 Требования к месту установки

Для безопасной и исправной работы устройства место установки должно соответствовать следующим требованиям:

- Устройство необходимо устанавливать на жесткой, плоской и горизонтальной подставке, обладающей достаточной удельной нагрузкой.
- Выбирайте место для установки в удаленном от детей доступе.
- Устройство не предназначено для встраивания в стену или шкаф.
- Не следует устанавливать устройство в жаркой и влажной среде или же вблизи легко воспламеняющихся материалов.
- Доступ к розетке должен быть свободен, чтобы можно было легко отключить электрический кабель в аварийном случае.
- Встраивание и монтаж данного устройства в не стационарных местах установки (например, на судне) должно выполняться только соответствующим квалифицированным персоналом, когда обеспечено выполнение требований к безопасной эксплуатации.

## 89.6 Подключение к электросети

С целью обеспечения безопасной и исправной работы устройства во время подключения к электросети необходимо соблюдать такие указания:

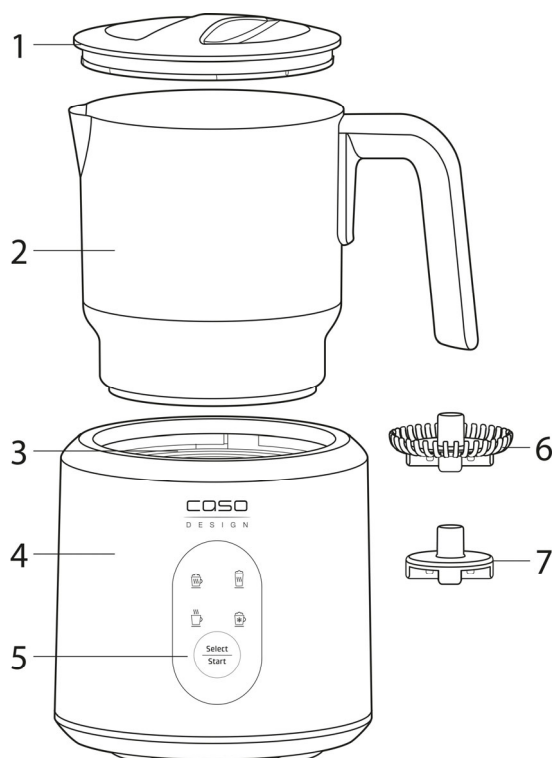
- Перед подключением устройства сравните данные подключения (напряжение и частота), указанные на заводской табличке, с данными вашей электросети. Эти данные должны совпадать, чтобы не был нанесен ущерб устройству. В сомнительном случае обратитесь к электрику.
- Розетка должна быть оборудована предохранителем для тока мощностью 16А.
- Подключение устройства к электросети должно осуществляться с помощью кабеля удлинителя макс. длины 3 м и поперечным сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Использование удлинителя или сетевой колодки запрещено из-за повышенной опасности возгорания.
- Удостоверьтесь в том, что электрический кабель не поврежден и не проложен под устройством или над нагретыми поверхностями с острыми краями.
- Электрическая безопасность устройства обеспечивается только во время подключения к установленной системе защитного заземления. Подключение к розетке без защитного заземления запрещено. В сомнительном случае необходимо выполнить проверку домашней электросети и обратиться к электрику. Производитель устройства не будет нести ответственности за ущерб, который возник вследствие неисправного защитного заземления.

## 90 Работа устройства

В данном устройстве представлен обзор функций устройства.



## 90.1 Общий обзор



1. Крышка
2. Емкость для молока
3. Обогреваемая плита
4. Основание
5. Рабочая поверхность
6. Вставка для вспенивания молока
7. Вставка для перемешивания молока

## 90.2 Заводская табличка

Заводская табличка с данными о подключении и мощности расположена с обратной стороны устройства.

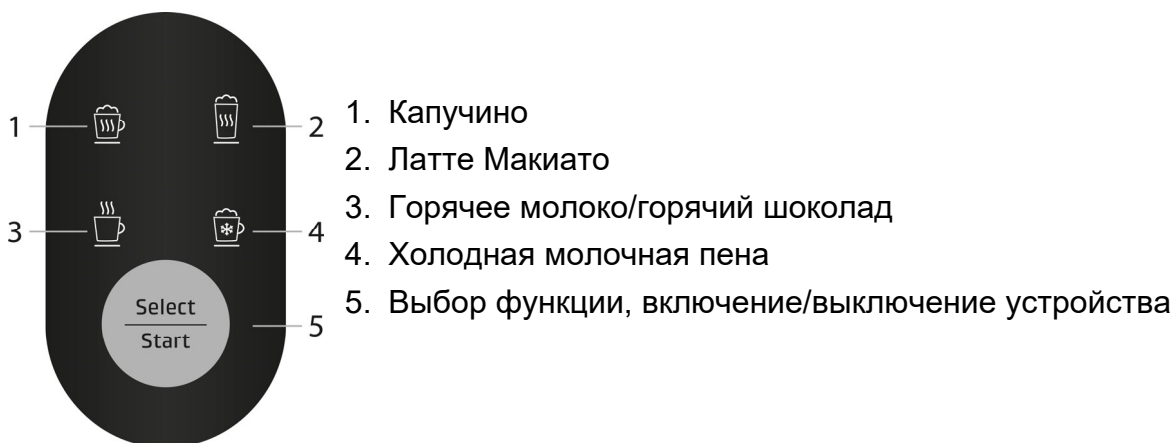
## 91 Эксплуатация устройства

В данном Разделе представлены основные указания относительно работы с устройством. Выполняйте все инструкции, чтобы избежать рисков и ущерба.

### **⚠ WARNING** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не оставляйте работающее устройство без присмотра, чтобы можно было вовремя отреагировать на опасность.

### 91.1 Функции



Работа устройства	Наполняемый объем	Время	Вставка	Напиток, например,
	100-250 мл	приблизительно 3-5 мин.		Капучино
	100-250 мл	приблизительно 3-5 мин.		Латте Макиато
	100-350 мл	приблизительно 3-7 мин.		Какао/горячий шоколад
	100-250 мл	приблизительно 2-3 мин.		Холодное кофе/Фраппе

## HINWEIS

## ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Достигнутую температуру и необходимое время, как и остаточное тепло обогреваемой плиты можно менять в зависимости от начальной температуры и наполняемого объема молока.
- ▶ Результаты для капучино и латте макиато отличаются пропорциями молочной пены к горячему молоку.

**На емкости для молока находится три маркировки наполнения молока:**

**MAX**



**Верхняя максимальная маркировка:** если вы используете вставку для перемешивания молока, наполните молоко максимально до этой маркировки.

**MAX**



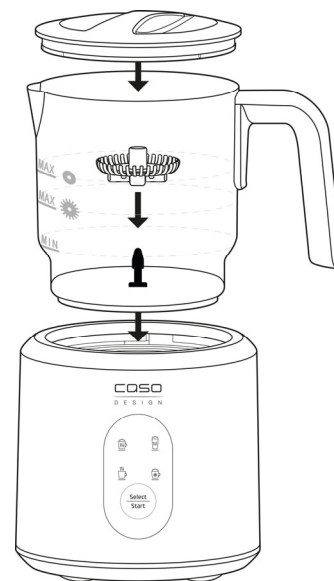
**Нижняя максимальная маркировка:** если вы используете вставку для вспенивания молока, наполните молоко максимально до этой маркировки.

**MIN**

**Мин. маркировка:** наполните молоко как минимум до этой маркировки, в противном случае содержимое может пригореть.

### Молочная пена и горячее молоко:

1. Вставьте необходимую вставку для перемешивания в предназначенное для нее отверстие в емкости для молока.
2. Наполните емкость молоком или соевым напитком.
3. Закройте крышку.
4. Установите емкость для молока на основание и включите штепсель в розетку.
5. Нажимайте кнопку Выбор/Старт, пока не высветится необходимая вам функция. Пока светится ЖК-индикатор функции, вы можете делать выбор.
6. Когда ЖК-индикатор постоянно светиться, устройство запускает работу. Вы можете прервать работу устройства нажатием на кнопку Выбор/Старт.
7. Процесс заканчивается автоматически, при этом слышен звуковой сигнал.



### Горячий шоколад:

1. Вставьте необходимую вставку для перемешивания в предназначенное для нее отверстие емкости для молока.
2. Наполните емкость молоком или соевым напитком.
3. Добавьте какао-порошок или шоколад маленькими нарезанными кусочками или в виде стружки. Обратите внимание на то, чтобы маркировка МАКС. уровня не была превышена также после добавления какао или шоколада.
4. Закройте крышку.
5. Установите емкость для молока на основание и включите штепсель в розетку.
6. Нажимайте на кнопку Выбор/Старт так часто, пока не высветится функция горячего молока. Пока светится ЖК-индикатор функции, вы можете делать выбор.
7. Когда ЖК-индикатор постоянно светится, устройство запускает работу. Вы можете прервать работу устройства нажатием на кнопку Выбор/Старт.
8. Процесс заканчивается автоматически, при этом звучит звуковой сигнал.

Мы советуем для количества 350 мл молока добавлять макс. 40 гр. шоколада. Также обратите внимание на рекомендацию относительно потребления, которая находится на упаковке какао или шоколада, при ее наличии.

### **⚠️ WARNUNG** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не следует касаться обогреваемой плиты во время или после ее использования, чтобы избежать получения ожогов.

### **HINWEIS** ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Емкость для молока разрешается наполнять только до маркировки МАКС.
- ▶ Не превышайте маркировку МИН. (100 мл).
- ▶ Запрещается включать устройство без втулки для перемешивания, так как в противном случае содержимое может подгорать.
- ▶ Используйте исключительно молоко или растительные напитки, например напиток из сои. Обратите внимание на то, что не все растительные напитки можно использовать для вспенивания.

**HINWEIS****ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ В зависимости от температуры, типа молока или содержания жира будет также отличаться консистенция молочной пены.
- ▶ Попробуйте использовать различные типы молока и температуры, чтобы получить наилучший для вас результат.
- ▶ Перед использованием проверьте нижнюю часть емкости для молока или плиту для нагревания на наличие загрязнений.
- ▶ Емкость для молока после каждого применения необходимо вымыть и высушить.

## 92 Очистка и уход

В данном Разделе представлены важные инструкции относительно очистки и ухода за устройством. Следуйте указаниям, чтобы предупредить образование повреждений вследствие неправильной очистки устройства и обеспечить исправную работу устройства.

### 92.1 Инструкции по безопасности

**▲VORSICHT****ОСТОРОЖНО**

Необходимо соблюдать нижеуказанные инструкции по безопасности перед очисткой устройства :

- ▶ Перед тем, как вымыть устройство, извлеките штепсель из розетки.
- ▶ Для очистки устройства используйте мягкую тканевую салфетку.
- ▶ Не очищайте устройство с помощью воспламеняемого средства для очистки.
- ▶ Устройство необходимо очищать основательно, если вы будете его использовать через длительное время.
- ▶ Работы по очистке и обслуживанию не должны выполняться детьми без присмотра.
- ▶ Не используйте агрессивные или абразивные средства для очистки, а также растворители.
- ▶ Не чистите сильные загрязнения жесткими предметами.

#### Очистка

Емкость для молока следует очищать внутри и извне после каждого использования. Вы можете это делать с помощью посудомоечной машины или в теплой воде с добавлением моющего средства.

Также с целью очистки вы можете использовать функцию Горячее молоко. Для этого налейте 100 мл воды, добавьте каплю моющего средства в емкость для молока с предварительно использованной вставкой для перемешивания. Закройте крышку и запустите устройство. Промойте кружку под теплой водой.

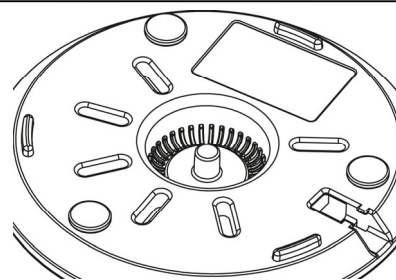
Крышка и вставка для перемешивания могут быть вымыты в посудомоечной машине или же в теплой воде с добавлением моющего средства.

Тщательно высушите все компоненты.

Для чистки основания следует использовать мягкую влажную ткань.

### Хранение вставок

Вставка, которая вам больше не нужна, может храниться в магнитном углублении в нижней части устройства.



## 93 Устранение неисправностей

В данном Разделе представлены важные указания относительно локализации неисправностей и их устранения. Выполняйте инструкции, чтобы избежать опасностей и повреждений.

### 93.1 Инструкции по безопасности

#### **▲VORSICHT** ОСТОРОЖНО

- ▶ Ремонт электрических устройств должен выполняться исключительно квалифицированным персоналом, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Вследствие несоответствующего ремонта могут возникнуть существенные риски для пользователя и повреждения устройства.

### 93.2 Неисправности

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Устройство не работает.	Штепсель вставлен неправильным образом.	Проверьте, правильно ли вставлен штепсель в розетку.
	Электронный дефект.	Обратитесь в службу поддержки клиентов.
Молоко подгорает.	Не используется втулка для перемешивания.	Очистите устройство и вставьте подходящую втулку.

#### **HINWEIS** ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Если с помощью выше указанных действий вы не можете решить проблему, обратитесь в службу поддержки клиентов.

## 94 Утилизация старого устройства

Электронные и электрические старые устройства содержат много ценных материалов. Они также содержат вредные вещества, которые необходимы для их работы и безопасности. Если они утилизируются в бытовые отходы или при неправильном обращении, они могут наносить вред здоровью окружающих и окружающей среде.

Поэтому никогда не следует утилизировать ваше старое устройство вместе с бытовыми отходами.



- ▶ Используйте для этого пункт сбора в вашей местности, который предназначен для возврата и переработки электрических и электронных старых устройств. Вы также можете получить информацию об утилизации в вашей городской администрации, компании по переработке отходов или же у вашего продавца.
- ▶ Убедитесь в том, что ваше старое устройство будет храниться в удаленном доступе от детей.

## 95 Гарантийные обязательства

Мы предоставляем на данный прибор гарантию сроком 24 месяца с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты. Данная гарантия действительна для таких стран как Германия, Австрия и Нидерланды. Для получения гарантии в других странах, пожалуйста, свяжитесь с нами. Ваши права гарантированы соответствии со ст. 437 и далее. При этом останется в силе Гражданский кодекс Германии (BGB). Вы бесплатно можете воспользоваться своими законными гарантийными правами. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения или использования прибора, а также на неисправности, которые оказывают незначительное влияние на функции или стоимость прибора. Кроме того, гарантия не распространяется на детали, подверженные стандартному износу, на повреждения, возникшие при транспортировке (поскольку мы не несем за нее ответственности), а также повреждения, вызванные ремонтом, выполненным сторонними организациями. Данный прибор был разработан для некоммерческого (бытового) использования и его характеристики предназначены для удовлетворения соответствующих потребностей. Гарантийные обязательства распространяются на коммерческое использование прибора только в том случае, если оно сравнимо с домашним использованием. Данный прибор не предназначен для любого иного коммерческого использования. В случае возникновения законных жалоб мы можем отремонтировать поврежденный прибор либо заменить его на аналогичный исправный прибор по нашему усмотрению. О явных дефектах и повреждениях следует сообщить нам в течение 14 дней с момента доставки товара. Любые дальнейшие претензии исключены. При предъявлении претензии по гарантии, пожалуйста, свяжитесь с нами, прежде чем вернуть товар (наличие чека, подтверждающего факт покупки, обязательно!). Наши контактные данные («Гарант») указаны в начале настоящего Руководства по эксплуатации.

---

## 96 Технические данные

Устройство	Вспениватель молока
Название	Модель Crema & Choco Black (1665) Модель Crema & Choco Inox (1666)
Технические параметры подключения	220-240В~ 50/60Гц
Потребление мощности	500 Вт
Объем вспенивания	250 мл
Объем подогревания	350 мл
Внешние размеры	1 х 21 х 12,5 см
Вес-нетто	1665: 0,9 кг 1666: 1 кг